

中心：_____

姓名：_____

1120828 高中職生英翻中短文翻譯題目

He often told me, “Being a farmer does not make a decent living. I want you to live a better life than I. Education is the key to a better life and a great future.” My mother, a traditional woman who was the best helper to my father on the farm, shared my father’s dream as well. Besides taking good care of me, she always encouraged me to study hard. Unfortunately, the 921 earthquake, which took away many lives and left many people homeless, also deprived me of my happy family. I was the only survivor in my family on that terrifying night. I am now entirely on my own, but I will never feel discouraged or frustrated. I will bravely face whatever difficulties that may lie ahead. I will definitely work my way through college because I am always reminded by my father’s conviction that knowledge builds wealth.

decent 體面

deprive 奪走

survivor 倖存者

terrifying 可怕的

entirely 完全

conviction 信念

中心：_____

姓名：_____

1120828 高中職生英翻中短文翻譯參考答案

他常常跟我說：「當一個農夫不能過上體面的生活。我希望你過著比我更好的生活。教育是美好生活和未來的關鍵。」我母親是一個傳統的女人，她是我父親農場裡的最佳幫手，有著與我父親一樣的夢想。除了照顧我，她總是鼓勵我用功讀書。很不幸地，921 大地震帶走了許多人的生命，使許多人無家可歸，也奪走了我幸福的家庭。在那可怕的夜晚，我是家裡唯一的倖存者。我現在是完全靠自己了，但是我永遠不會感到氣餒或沮喪。我會勇敢地面對前面可能遇到的任何困難。我一定會努力唸完大學，因為我一直記得父親的信念，那就是知識創造財富。